

联 合 国



安 全 理 事 会

正 式 记 录

第 二 十 四 年

第一五一六次会议

一九六九年十二月四日

纽 约

目 次

	页次
临时议程 (S/Agenda/1516)	1
向前两任主席致谢	1
通过议程	4
一九六九年十一月二十七日塞内加尔常驻代表给安全理事会主席的信 (S/9513)	4

说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件(编号S/…)通常刊载于每三个月印行一次的安全理事会正式记录补编内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照一九六四年所通过的体制编号，刊载于每年一卷的安全理事会决议和决定中。新体制于一九六五年一月一日起全部实施，并追溯适用于以前通过的决议。

第一千五百一十六次会议

一九六九年十二月四日星期四下午三时在纽约举行

主席： V. J. 姆旺加先生(赞比亚)。

出席者有下列国家代表： 阿尔及利亚、中国、哥伦比亚、芬兰、法国、匈牙利、尼泊尔、巴基斯坦、巴拉圭、塞内加尔、西班牙、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国和赞比亚。

临时议程 (S/Agenda/1516)

1. 通过议程。
2. 一九六九年十一月二十七日塞内加尔常驻代表给安全理事会主席的信(S/9513)。

向前两任主席致谢

1. **主席：**在我们通过议程以前，请允许我代表大家并以我自己的名义向前两任主席表示感谢。他们作为安理会主席，使他们的经验、智慧和显要身分在安理会发生了影响。

2. 十月份，联合王国大使卡拉登勋爵为了安理会的利益，以他的一切本领和领导能力处理了一些重要争端。

3. 至于安全理事会十一月份主席美国大使约斯特，在他的任期内，虽然很小心却很成功地避免了召开会议，但我们不能不承认他有高贵品质以及他为了制裁委员会的组成在幕后进行的精明协商。我真诚感谢他的努力。

4. 向我的杰出的同事们致敬以后，我愿意十分谦虚严肃地对大家以及那些没有出席这次会议的人们提出一项呼吁。在圣诞节将临的日子里，我们很多人

会想到这正是需要大地和平 和 与人为善的更加迫切、更加紧急的时刻。在不损害我们每一个人所认为神圣不可侵犯及利害攸关的事物的条件下，还是让我们把圣诞节精神体现于我们一切努力之中吧。让我们就在此时此地下定决心送给人类一个意外的圣诞节礼物：停止一切冲突，坚决回到和平正义中去。旅程可能是漫长的，但是可以开始，而现在就是时候了。

5. **约斯特先生(美利坚合众国)：**我只想祝贺你就任安理会 主席 职位，同时对你所说的 与我有关的亲切的话表示感谢。如果我希望你和我一样幸运地在安理会有一个安静的月份，那恐怕太过分了。但是我相信不管我们遇到什么问题，你总会运用你惯常的本领、智慧和兴致来处理的。我特别欣赏你适时地对全世界各国发出的圣诞节的呼吁。我相信会得到重视的。

6. **卡拉登勋爵(联合王国)：**我愿意在约斯特大使祝词之后附以我的祝词。我们很高兴地看到你主持我们的会议。我们向你保证，我们将在十二月份最大限度地利用安理会。我很抱歉，安理会的会议开始时我不在场。当时我正在联合国大会上发言，别的事是不足以使我缺席的。我希望以我们今后在安理会的努力来弥补我的缺席。我在大会已收到了报告，说你说了些与我有关的亲切的话，我热诚感谢你。

7. **马立克先生(苏维埃社会主义共和国联盟)：**主席先生，我愿对你担任本月份主席表示欣慰。我们大家都感谢你的前任主席约斯特先生，在他当主席那一个月没有召集过我们开安全理事会会议。这对我们实在太方便了，不论从我们个人的角度或从官方的角度来看都是如此。因为我们当时正忙于参加联合国大会和各种委员会，时间都给大会事务占去了。可是这不意味着在约斯特先生担任主席的一个月里世界上一切都是平静无事的。

8. 我们想想今天要讨论的问题,就知道现在世界上至少有四个地方正发生着战争和冲突。因此,我们不如希望安全理事会多开些会,而武装冲突、交锋或战争少发生一些或根本不发生那就更好。这可能是更好的祝愿。

9. 因此,主席先生,我衷心欢迎你就任主席时的发言。请允许我表示这样一个强烈希望,即你所说的能成为事实,我们将有更多的安全理事会会议而更少的对峙和冲突。请允许我祝愿你你的重要岗位上事事成功。

10. **主席:** 谢谢苏联代表对本席所说的亲切的话。

11. **亚齐德先生(阿尔及利亚):** 主席先生,在我发言以前,我想在你就任十二月份安理会主席之际,对你表示我的代表团的兄弟般的祝贺。十二月是我们任期的最后一个月。

12. 我们荣幸地在联合国,在别的场合,在国家会议和人民集会中认识你很多年了。我们领教过你捍卫联合国宪章的原则和非洲统一组织的原则的能力和决心。在你的任期中,你可以完全信赖我的代表团的合作。我的代表团也要向你的前任卡拉登勋爵和约斯特大使致敬。从我个人角度来谈前两任主席,我要说卡拉登勋爵曾经在这个安理会欢迎过我,我已把他的话复制了下来,装上框子,寄给我的儿子了。约斯特大使在我们北非阿拉伯人的心里占有一个特殊的位置。在我们各族人民困难的岁月里,他曾有机会在那儿服务过。我们因而得以领教他对北非的未来所显示的品格和远见。

13. 主席先生,对于你的呼吁,我要补充几句话。我们不久就要举行犹太人、基督教徒和穆斯林的传统庆典了。我希望在犹太人、基督教徒和穆斯林举行庆祝仪式的十二月里,我们在力所能及的范围内,对和平正义与安全能做点事。这是摩西五经、圣经和可兰经三种宗教经典所制定的理想。

14. 我的发言是有关委派到联合国的代表团的工作条件问题的。你们知道,不久前,大会已把叙利亚选入了安全理事会,叙利亚代表不久就要在安理会就座。大家知道,昨天即十二月三日,叙利亚代表团

驻所被所谓“保卫犹太人特别委员会”的一个突击队占据了。这个突击队,我们想——我们坦率说——是受这个国家的特拉维夫团体的代表操纵的。叙利亚代表团已经是第二次被占据了——第一次是在一九六六年十月四日。它没有得到适当的保护。当它要求保护,防止今后再被占据的时候,特别是由于预定今天下午四时在该代表团外面举行示威因而又一次受到占据的威胁的时候,它得到的答复是,它最好今天关闭起来。

15. 我们之所以提出这个问题,因为我们相信我们联合国组织和安理会有责任采取行动,保证联合国所有代表团都享有不受干扰的工作条件,都享有足够的保障和安全。在昨天的事件发生后,阿拉伯各国已经对此采取了措施,我们希望安理会主席也行动起来,保障委派到联合国的代表团有足够的条件。

16. 我还要说明一下,这个问题并不是某些国家和美国之间的双边关系问题,而是我们是会员国的联合国和东道国之间的关系问题。我们不是要干涉美国的内政,但是在肯定这事情具有法律性质,送交最高法院之前——虽然我们无意用法律词汇来讨论此事——我们有责任表示震惊。我们之所以震惊,是因为占据私人房屋在美国法律上似乎是一种违法行为,而这种违法行为发生于享有外交特权的代表团,那就更加严重了。我们还在等待着,看一下对于象昨天在叙利亚代表团所发生的事件,即占据代表团的一千人等,是否已受到控诉或定罪。

17. **主席:** 谢谢阿尔及利亚代表对本席所表示的兄弟般的盛意。

18. **约斯特先生(美利坚合众国):** 我愿意向阿尔及利亚代表和安理会其他代表保证,我们深刻理解我们作为东道国政府有责任给予会员国的代表团和代表以最充分的保障。在当前这一特殊问题上,我们已经向托迈赫大使表示遗憾。这一事件的发生,我可以说是很意外的,是事先没有预料到的。

19. 这个事件一发生,纽约市警察局就马上迅速地行动起来予以处理。当然,我们和安理会其他理事国一样,有自由集会、自由抗议的权利。但是,在宪法的范围内已经迅速采取必要的行动了。今天已经采

取一切应有的预防措施，使得已经宣布在下午要举行的示威在正当限度内举行。我愿意向所有代表保证，我们正如纽约市警察局那样，仍然随时为他们效劳，不论在平常情况下或在特殊情况下，都给予大家保障。如果发生什么危险事故，大家只要通知我们，我们就会立刻尽我们一切力量，使形势得到控制。

20. 我相信我们用不着预想有什么严重后果。我相信，如果叙利亚代表团在这方面有什么进一步的要求，我们联邦政府和市政府会给予最充分考虑的。

21. **马立克先生**(苏维埃社会主义共和国联盟)：阿尔及利亚代表在这个会议上提出的问题，的确是一个严重问题，而且影响到所有委派到联合国的常驻代表团。所有代表团都应当享有正常的工作条件。在联合国的东道国里，他们的安全应该得到保障。

22. 发生于叙利亚代表团的事件好象一个晴天霹雳，使联合国各常驻代表团都感到震惊。虽然这个事件的确出乎意料之外，但过去也曾发生过其他几起。我记得，当我担任安全理事会主席时，沙特阿拉伯代表巴鲁迪先生在受到犹太复国主义几个组织一连串威胁的时候，就提出过这个问题。事情发展得很严重，他觉得不能不提请安全理事会的注意。那时候，我作为安全理事会主席，不能不和美国代表接触，请他告诉美国有关当局采取措施，保障和保证沙特阿拉伯代表的安全。

23. 现在发生的事件更触目惊心了。一帮抱有敌意的、破坏治安的人冲进一个代表团的房屋，威胁联合国的一个主权国家会员国的代表，这是前所未有的事。因此，毫无疑问，安全理事会的代表和联合国的会员国，应当对此加以严重注意。根据联合国和美国之间签定的协定，美国对这类事件负有一切必要的责任，这就更应予以严重注意了。这种可悲事件充满着非常严重的危险。我们为什么要隐瞒事实？很多代表团在纽约感到不安全。这就引起了各种各样的激昂情绪。人们会做出严重的推断或结论。因此，如果大家要求美国代表采取必要的预防措施，开导那些可能不喜欢这个那个代表团或代表的人们，那是可以理解的。可以用别的方法表示意见呀。有大使馆呀。但是，我们在这里是委派到联合国的，当地组织对一些

代表团表示如此敌对的情绪或态度，是不能接受的。不仅从国际法观点来看，而且从对外国代表应有的最起码的礼貌来看，也是不能接受的。

24. 这里，我要引用伟大的古典作家托尔斯泰的名言：“我不能沉默。”发生了这样的非常事件，我们不能沉默。我们一定要提请美国代表和地方政府的注意。美国政府必须采取一切必要措施，避免以后再发生这类事件。这类事件，我已经说过，是可能导致最严重的后果的。

25. **德皮涅斯先生**(西班牙)：主席先生，首先我愿意祝贺你就任这个联合国最重要机构的主席职位，并祝愿你在执行你的职务时事事成功。你可以永远期待我的代表团的支持和合作。

26. 同时，我愿意对前两任主席，即我的杰出的朋友、联合王国代表卡拉登勋爵和美国代表约斯特先生，在完成他们的崇高职务方面表示庆贺。他们两位维持了本机构的高度标准。正如苏联代表所说的那样，尽管安理会没有开会，但是他们维持了本机构的高度标准；其原因看起来好象不是他们没在幕后工作，而是联合国其他机构的工作太忙。我愿意对他们两位得力而熟练地执行了他们的职务表示感谢。

27. 我的代表团关心地听了向秘书长和美国代表团提出的申诉(S/9532)。这一申诉，我们昨天在特别政治委员会已经有机会听到了。有一帮人突然冲进了叙利亚代表团的驻所。阿尔及利亚代表已经描述了这个事件。我的代表团完全同意他所说的一切。我们感谢美国代表在本机构对我们保证此类事件不再发生的解释性的发言。

28. 我们感谢他的解释。我们的确希望，作为本组织的会员国，今后能在安静有效率的气氛中完成我们的责任，这是我们职务之所需。

29. **主席**：我感谢西班牙代表对本席所表示的亲切的祝贺。

30. **察托尔道伊先生**(匈牙利)：主席先生，首先，请允许我和你一起祝贺前两任主席卡拉登勋爵和查尔斯·约斯特大使。他们分别在十月和十一月以优异的、得力的、高雅的风度说明了他们当安全理事会主席是胜任的。

31. 同时,主席先生,请允许我以匈牙利代表团的名义欢迎你就任主席职位。我们全都知道你作为非洲的杰出的外交家所具有的高贵品质。你善于在对抗各方之间进行调停和解决棘手问题。一九六九年第二十四届联合国大会最后日子是很紧张的,你的镇定、机智和洞察力是安全理事会顺利完成任务的保证。在你执行你的艰巨任务中,我向你提供我的代表团的充分合作。

32. 鉴于联合国,特别是安全理事会,应当处理国际和平与安全问题这一事实,我们是忧心忡忡地听了刚才的一些发言的。为了使我们不至于无法执行我们的任务,我们当然必须得到足够条件以保证世界各国常驻代表履行他们所受到的重要委托。

33. 我们自己就身受过极大的不方便。现在我们知道了最近发生的非法占据阿拉伯叙利亚共和国常驻代表团驻所的暴行,我们的不安全感就更加深重了。我们对叙利亚同事们深表同情。匈牙利代表团和阿尔及利亚代表一起表示最强烈抗议,并希望东道国政府采取一些为保护委派到联合国的代表们和各代表团所必须的适当措施。

34. 我们听到了约斯特大使的论点。他说,正当范围内的自由集会和抗议这种民主权利在美国是受到保障的。这个论点在原则上是正确的,但是,从这件事例来看,这种做法是不能许可的,因为一些不三不四的人占据一个外交代表团驻所达数小时之久,阻碍它正当有效地执行自己的任务,这是违反国际法和国际惯例的。

35. 因此,我国代表团认为,根据联合国和美国之间关于联合国总部的协定¹的规定,对所有外交官和外交使团都应当给予应有的保障,以便他们执行本世界组织的艰巨任务。

36. **主席:** 感谢匈牙利代表对本席所说的亲切的话。我诚恳希望不辜负他的乐观的期望。

37. **尤努斯先生(巴基斯坦):** 先生,我的代表团

¹联合国: 条约汇编,第十一卷(一九四七),第一四七期,第11页。

很高兴能在后一阶段有机会祝贺你荣任安理会主席职位,同时我也对前两任杰出的主席表示谢意与感激。

38. 我之所以要求在我们会议的这个阶段发言,目的是有限的。我们对今天发生的严重暴行感到深切关怀,这就是犹太复国主义的同情者占据叙利亚代表团的事件。我们完全同意阿尔及利亚代表的发言,并衷心支持他向安理会提出的意见。办事处的安全是我们委派到联合国的代表们有效地参加联合国工作的最起码的需要。我们希望这一点能得到东道国的保证。关于这方面,我们已注意到美国代表的发言。

39. **主席:** 阿尔及利亚代表提出了一个我们都严重关切的问题——保护外交人员、保护他们的财产和办事处。鉴于约斯特大使以美国名义所提出的保证,本主席希望市、州、联邦等各级当局在纽约市尽一切力量,保证此类不愉快事件不再发生。

通过议程

议程通过。

一九六九年十一月二十七日塞内加尔常驻代表给安全理事会主席的信(S/9513)

40. **主席:** 我们收到了葡萄牙和几内亚的请求,要求参加讨论安理会今天要讨论的议题。葡萄牙外交部长一九六九年十二月二日电报的请求见S/9519文件;几内亚代表一九六九年十二月三日信件请求见S/9525文件。依照安理会惯例和暂行议事规则,我建议,如果安理会同意的话,请该两国代表在安理会议席就座,参加讨论,但无表决权。

应主席邀请,*F.B.德米兰达*先生(葡萄牙)和*M.L.孔代*先生(几内亚)在安理会议席就座。

41. **主席:** 我刚收到摩洛哥常驻代表的一封信(S/9529),他也要求参加讨论安全理事会要讨论的问题。如无异议,我建议依照安理会惯例请摩洛哥代表在安理会议席就座,参加讨论,但无表决权。

应主席邀请,*A.T.本希马*先生(摩洛哥)在安理会议席就座。

42. **主席：**安全理事会 现在开始审议 塞内加尔 一九六九年十一月二十七日信内提出的申诉，这封信已在文件S/9513分发了。

43. 在这个问题上，我请大家注意三十五个非洲国家代表在一九六九年十二月二日给安全理事会主席的信(S/9524)以及同一天几内亚代表的信(S/9525)。

44. **布瓦耶先生(塞内加尔)：**主席先生，首先我要以我的代表团的名义，热烈祝贺你就任十二月份安理会主席。我们在安理会一起工作快一年了。我有机会领教你的彬彬有礼和对国际事务、特别对非洲问题的渊博知识。我的代表团向你保证忠诚合作，以便你能完成你的艰巨任务。

45. 我的代表团也对你的杰出的前两任主席，联合王国代表卡拉登勋爵和美国代表约斯特先生表示谢意。他们两位慎重、熟练而能干地在十月、十一月份领导了安理会的工作。

46. 我还要对你，主席先生，并通过你对安理会所有理事国代表表示感谢，感谢他们同意召开这次会议。在这次会议上，塞内加尔政府将向安理会提出非常严重的事实，需要安理会作出坚决的决定。

47. 我的政府之所以要求安理会召开这次会议，正如你们可以猜想到的，是有很重要理由的。因为出席会议各位的国家都和塞内加尔有过有益的、建立在友谊与合作基础上的关系，大家都了解我的国家的领导人和他的政治思想。鉴于他的国家面临着由于葡萄牙驻几内亚(比绍)的正规军蓄意挑衅所引起的严重事件，他今天请求你们抛开对葡萄牙的任何感情，不是憎恶、恐惧或过分软弱，而是冷静地来判断我提请你们注意的这些行动和策划这些行动的当局。我的政府认为这些行动的严重性是足以对国际和平与安全构成威胁的。

48. 正如我在一九六九年十一月二十七日的信(S/9513)内所陈述的，一九六九年十一月二十五日上午十一时三十分到晚上十二时三十五分之间，葡萄牙驻在几内亚(比绍)贝热恩基地的正规军，向塞内加尔村庄萨米内处心积虑地发射了二十颗炮弹，死一人，重伤八人。萨米内是一个小村，大约有一千人口，离边界十五公里。那里的塞内加尔宪兵队的一座建筑物

被击中，两所房屋被完全摧毁。死伤情况如下：死者是比恩塔·芒迪，二十六岁，女，已婚，有幼儿一人。受伤的有：阿朗巴·松库·科纳泰，十四岁，女，未婚；富莱·当法，二十五岁，女，已婚，子女二人；布雷马·博迪安，七十岁；卡迪达图·巴，二十六岁，女，已婚，无子女；阿尔富·塞努·图雷，一岁；尼马·塞迪，四十岁；穆萨·西尼亚泰，十一岁，学生；尼昂热里·卡马拉，四十岁。你们可以想象，炮击后一些村民不得不离开自己的家园。

49. 葡萄牙正规军进攻塞内加尔 公民，蓄意侵犯塞内加尔的主权与领土完整，这并不是第一次。

50. 远至一九六三年四月八日，四架葡萄牙飞机飞越塞内加尔的卡萨芒斯地区布尼亚克村上空，投了几个手榴弹。这个事件发生以后，安理会在一九六三年四月二十四日第一七八号决议中写道：“注意到葡萄牙政府公开表示愿意严格尊重塞内加尔的主权与领土完整。”安全理事会对“葡萄牙军队对塞内加尔领土的任何侵犯”都表示遗憾，并要求“葡萄牙政府依照它公开表示过的意愿，采取必要行动防止对塞内加尔主权与领土完整的任何侵犯”。

51. 葡萄牙不顾这项决议——我愿加上一句，也许是由于这个决议软弱——一九六三年七月八日，在安全理事会通过这项决议后不到三个月，一支葡萄牙巡逻队侵犯了塞内加尔和葡属几内亚之间的边界。

52. 一九六四年四月四日，四月十日，六月十四日，七月五日，发生了一系列侵犯塞内加尔边界和领空的事件，有几个村庄受到葡萄牙军队射击。

53. 一九六四年八月十四日，一个名叫若塞·费尔南德兹·瓦雷拉的二十三岁的年轻士兵，在塞内加尔领土上被捕，他是驻在曼萨巴的葡萄牙正规军第十五营第五九四连的兵士。他宣称不愿再在葡萄牙军队服务，想去西班牙的图伊找他的母亲。

54. 一九六四年九月二十九日，一个葡萄牙国籍、在葡萄牙出生的师管区警卫，名叫若塞·卡洛斯·索阿雷斯，二十四岁，来到塞内加尔的韦兰加拉县，宣称不愿意回到葡属几内亚去。

55. 一九六五年一月六日、七日、八日在科 尔

达省，一九六五年一月二十三日，二月十五日在瑟迪乌，发生了一系列事件。有的是葡萄牙正规军飞机飞越我领空，有的是葡萄牙正规军焚烧我村庄村民由于恐惧不得不离开家园躲在灌木林里。

56. 一九六五年四月十一与十二日间的夜里，一群葡萄牙士兵，约一百人，用枪炮和手榴弹攻击小村邦巴多·恩丹。经过数分钟射击后，侵略者进入村子，烧了几所房屋。

57. 一九六五年四月十四日，一大群葡萄牙士兵手提步枪和机关枪侵入塞内加尔德日邦的桑巴尔库恩达村，开枪射击，强迫居民离开，然后大肆劫掠，把一些民房和商店抢了。

58. 一九六五年四月十八、十九、二十日，葡萄牙武装部队越过边界，进入塞内加尔的邦巴多村，随即把二十四名从几内亚（比绍）逃出来的手无寸铁的难民带走。

59. 这事件再次提到安全理事会，一九六五年五月十九日安全理事会第二〇四（一九六五）号决议，对“葡萄牙军队侵入塞内加尔领土”表示深切遗憾，并再次要求“葡萄牙政府采取一切有效的、必要的行动防止侵犯塞内加尔主权与领土完整。”

60. 毫无疑问，葡萄牙政府对安全理事会的决定是满意的，可能是高兴的。对待这样严重的事件，决议中令人遗憾的温和语调必然鼓励了它在一九六七、一九六八、一九六九年进一步的挑衅行动。

61. 我只要指出，一九六七年七月十二日葡萄牙士兵大肆抢劫，深入塞内加尔领土，一直到布索洛穆村。他们向我们的国民开火，杀死了一个二十岁的青年，绑架了一对塞内加尔夫妇。一九六七年十月七日，葡萄牙飞机侵犯塞内加尔领空，飞越姆帕克区上空。一九六七年十一月五日与六日间的夜里，葡萄牙分子越过边界，在萨利凯姆村投了两颗手榴弹，有几个平民受伤。一九六七年十一月五日，在塔纳夫地区越过边界，在比萨苏村绑架了一个手无寸铁的难民，殴打了一个妇女，盗窃了一些钱。一九六七年八月五日，葡萄牙部队在重炮掩护下，侵入桑蒂阿巴·芒雅克森林，在塞内加尔国土上停留了数小时，进行破坏和掠夺。一九六七年九月一日，葡萄牙分子在桑蒂阿

巴·芒雅克附近的边界上，在塞内加尔领土内用自动武器和迫击炮射击。九月十六日，葡萄牙分子渗入到桑蒂阿巴·芒雅克地区。

62. 一九六九年一月至十一月，葡萄牙正规军每个月都侵犯塞内加尔领空，炮击塞内加尔村庄。这样，你们就可以注意到事件更频繁更严重了。为了不让大家感到厌烦，我只提出一九六九年发生的一些事件。这一年的一月，从葡萄牙的基地贝热恩炮轰塞内加尔的德日邦村。一九六九年二月，葡萄牙从几内亚（比绍）的土地上发射几颗炮弹，落在边界巴法达村的近郊。一九六九年二月十四日，一个叫作伊布拉伊马·卡马拉的二十二岁的村民，正在收草的时候，地雷爆炸，受了伤。一九六九年二月十五日，发生了一起非常严重的事件。在迪阿塔·库恩达区的塞内加尔曼加鲁恩古村的市场上，爆炸了一颗炮弹，炸死四人，炸伤五人。一九六九年三月十八日，又发生另一起极端严重的事件。一颗重型炮弹在同一村庄爆炸，炸死四人，重伤八人。一九六九年五月十五日，炮弹碎片击中齐甘科尔省姆帕克的税局和警察局。一九六九年五月十八日，葡萄牙当局绑架了八个六至十五岁的女孩。一九六九年五月二十九日，两颗一百二十毫米炮弹在兰基兰村爆炸，炸伤一个妇女。一九六九年五月二十九日从贝热恩基地发射的一颗炮弹，在曼加鲁恩杜的市场上爆炸。同一天，又有两颗炮弹落在亚朗村东北远郊和曼加鲁恩杜村。一九六九年六月十二日，在边境上的曼加鲁恩杜村和亚朗村全体村民离开了村子，他们逃到葡萄牙基地吉巴德日和贝热恩的重炮射击不到的地方去。一九六九年六月十七日，葡萄牙军的两架喷气式飞机轰炸法基马，飞过萨尔·科布上空。一九六九年八月六日，从贝热恩基地发射的炮弹落在塞内加尔村庄萨努和萨米内。一九六九年九月二十二与二十三日之间的夜里，住在塞内加尔的巴萨恩村的莫克塔鲁·迪亚洛，五十二岁，遇见三个从几内亚（比绍）那面过来企图偷窃牲口的人，在抵抗中，被手榴弹碎片击伤。

63. 一九六九年十月二与三日之间的夜里，贝热恩基地发射了五颗炮弹，落在图巴·库塔村附近的田间。一九六九年十月三日，大约下午三时，一架葡萄牙直升飞机在芒戈·鲁瓦古和迪阿塔·库恩达之间

的南方国家公路上低飞。一九六九年十月七日，一小队葡萄牙正规军队侵入塞内加尔的巴邦达村。葡萄牙士兵向村民开枪，死一人，另一人轻伤，烧了四栋房屋，抢走了衣服和家具。一九六九年十月二十二、二十三日，葡萄牙部队向默迪纳·巴朗特、亚朗、阿迪乌蒂、贝朗这几个村子开炮。一九六九年十月二十五日，从几内亚(比绍)起飞的葡萄牙喷气式飞机侵犯塞内加尔领空，飞过萨尔·恩迪埃、萨尔·科尼奥、姆帕克、凯尼亚、托巴库塔等地的警卫哨所。一九六九年十一月二日，下午四时左右，从葡萄牙基地恩戈尔发射的五颗炮弹，在巴法塔第一的田地上和巴法塔第二的边防哨所区内爆炸。一九六九年十一月四日，下午四时，从恩戈尔基地发射的十二颗炮弹，落在巴法塔边防哨所附近。晚上八时和半夜之间，几颗炮弹落在我国领土上。

64. 从以上开列的挑衅的暴行清单来看，我们很容易理解塞内加尔为什么今天要求召开安全理事会会议。我们必须承认，葡萄牙之所以坚持它的政策、对一个非洲独立国家进行一系列的挑衅，葡萄牙之所以蓄意侵犯非洲国家的领土完整，那是因为它确信不会受到惩罚，确信能得到它的盟国的支持。这些盟国允许它使用该军事同盟为欧洲而准备的武器。

65. 我是今天在这里说话的人，我是最近几年致力于尊重人权和为基本自由而斗争的人，我愿意呼吁那些支持葡萄牙殖民冒险的人们坚决劝导葡萄牙把它的资源用在提高国民生活水平上。葡萄牙当局应当记住，他们的国家是一个不发达的国家，是无力进行一次殖民战争的。我们知道葡萄牙用了多少自由战士从南非政府换取了多少黄金；这些自由战士是提供给南非在金矿里做强迫劳动的。葡萄牙必须认清，想把要求自由独立生活的人民强制在它的枷锁之下，那是枉费心机的。

66. 我愿在这里说明的是，塞内加尔有一支非洲最好的训练有素的军队，这支军队有最优良的军事素质。塞内加尔人民之所以团结在他们的众望所归的政治家、人道卫士的总统的后面，塞内加尔人民之所以不顾葡萄牙一再挑衅而依然表现克制，这是因为他们意识到自己担负着国际和平与安全的任务。塞内加尔想要对葡萄牙的挑衅不给予还击，是想维护和平。

但是，大家要知道，我们的忍耐不是没有限度的。如果葡萄牙不顾一切而继续挑衅，那么，塞内加尔没有别的选择，只能诉诸武力，强迫葡萄牙尊重我们的领土的主权与完整。

67. 可是，我们对安全理事会再次表示信任和尊重，我们相信这一次它不会要塞内加尔诉诸武力的。我们相信安全理事会能够摒弃过去所用的那种软弱无力的语言，不再使用什么“遗憾”、“指责”这类字眼，而是在联合国宪章的条文里找到适当的词句，不容分说地严厉谴责葡萄牙当局及其对我国的侵略罪行，不让他们有上诉的可能。

68. 我们仍旧相信，国际生活是以道德观念为根据的生活，国与国之间的关系不是在暴力基础上求得解决的，而是用正义、平等与尊严的原则来解决的。里斯本政府虽然对此宣布过它的意图，但它不理睬这些原则。它的行径好象一个国际强盗，象一头受伤的野兽，野蛮地打击那些邻近它统治地区的独立国家。

69. 我很抱歉把话说得太长，使得大家不耐烦。但是鉴于违反时代精神的葡萄牙殖民主义的所作所为，你们会理解我的愤怒的。你们也会更加理解我们这样的小国是多么热爱和平。我们全国人民要求安理会永远消除在走向幸福繁荣的道路上可能出现的对国际和平与安全的一切威胁，大家是会理解这个呼声的。

70. 亚齐德先生(阿尔及利亚):非洲各国代表团一九六九年十二月二日给了安理会一封信(S/9524)。在这封信里，各非洲国家，在塞内加尔的主权与领土完整受到葡萄牙的蓄意攻击后，以它们政府的名义支持它要求安全理事会召开一次会议。葡萄牙对非洲国家的侵略多次导致我们在安全理事会辩论这个问题。塞内加尔并不是第一次受到攻击。几内亚常常受到攻击，最近又受到攻击。刚果民主共和国也是一样。赞比亚共和国和刚果共和国(布拉柴维尔)都遭受类似的侵略行为。我还应当提到坦桑尼亚联合共和国，它的主权与领土完整也受到葡萄牙的攻击。

71. 非洲各国的立场，正如我们面前的文件所说明的，是以非洲统一组织宪章为基础的。这个宪章要求我们全体加强非洲的统一与团结，在非洲消除一切形式的殖民主义。

72. 就我们今天讨论的事件来说,非洲人懂得,塞内加尔之所以受到攻击,原因很简单,就是因为它遵守非洲统一组织宪章和联合国宪章,因为它和所有非洲国家一样执行了非洲统一组织和联合国的各项决议。这些决议是谴责葡萄牙顽固地拒绝承认许多非洲国家的自决权的。这些非洲国家现在依然遭受着葡萄牙的统治,它们十分正确地选择了唯一正当、唯一正义的道路,即武装斗争的道路。

73. 殖民主义,从它的本质看,是个永不改变的侵略者。葡萄牙殖民主义在我们非洲大陆好些部分依然存在,并继续侵略安哥拉、莫三鼻给和几内亚(比绍)的人民。联合国组织的一些会员国——我只谈最近发生的侵略事件——象几内亚和塞内加尔,经常是殖民主义侵略的受害者。这就是事情的真相。我们相信,不把葡萄牙从非洲驱逐出去这个情况是不会终止的。

74. 我们听了我们的朋友塞内加尔代表伊布拉伊马·布瓦耶先生的发言。塞内加尔是葡萄牙进一步侵略的受害国家,是要求安全理事会召开这会议的国家。在我们的初步发言中,我们愿意强调指出,他的论点是强有力的,他对于葡萄牙一再侵略所造成的形势的估计是负责的。阿尔及利亚完全同意他的发言的结论,我们相信这就是非洲统一组织所有成员国的态度。

75. 葡萄牙正规部队一九六九年十一月二十五日炮击塞内加尔的萨米内村,是蓄意侵略的行径,结果死一人、重伤八人。这些塞内加尔受害者中有妇女、儿童和一个老人。

76. 葡萄牙对塞内加尔的一连串侵略事件实在是数不胜数的。塞内加尔代表给我们开了一张很长的清单。我们要指出,单是一九六九年,已经是第十九次侵犯塞内加尔的主权与领土完整了。我们相信,在今年结束以前很可能这个数目还要增加,因为殖民主义是不理会犹太、基督和穆斯林三种宗教的教导的。这些宗教,我已经说过,将要在年底以前举行它们的伟大的、传统的宗教庆典。

77. 葡萄牙顽固地继续它的侵略和挑衅政策,因为它知道它有北大西洋公约组织的支持。这个组织给葡萄牙进攻几内亚(比绍)人民的远征军提供武器,给它以后勤和技术的援助。葡萄牙因而毫无忌惮地攻击

它的非洲毗邻国家,正如在几内亚和塞内加尔多次发生的那样。非洲作为一个整体,作为受葡萄牙经常侵略的受害者,对这一事实是很清楚的,并认为安全理事会至今没有在我们大陆尽它维护和平、正义与安全的责任。

78. 葡萄牙的武库由于西方大国供给它的新式武器而经常得到补充。安全理事会在这问题上的词汇武库却远远落后了,因为安理会至今只满足于“遗憾”和“指责”这类的词句。

79. 阿尔及利亚相信,面对葡萄牙对塞内加尔的新侵略,安全理事会必须负起责任,强烈谴责由西方大国武装起来的葡萄牙殖民主义侵略者。

80. 索尔兹伯里-比勒陀利亚-里斯本轴心对国际和平正义与安全构成越来越大的威胁。它是中东和越南的侵略者的同盟,其目的是扩充和巩固殖民主义、种族主义的最后地盘以及他们在非洲土地的最后脓包。这个轴心对非洲各国不断侵略和挑衅,以为这样可以限制这些国家对非洲民族解放运动的支持。

81. 殖民主义侵略者总是估计错误的。整个非洲和葡萄牙统治下的人民肩并肩地站在一起。非洲决心继续执行正义的政策,无条件地和殖民地人民团结一致。恐吓非洲的企图,只能加强它的战斗意志。

82. 非洲国家反对所谓冲突“升级”,但并不害怕“升级”。我们联合国组织和安全理事会有责任采取有力的、彻底的手段以防止把这类“升级”强加于非洲人民头上。

83. 我们听到了塞内加尔代表强烈声明他的人民和政府的决心。他们不满足于到联合国和安全理事会来要求正义。塞内加尔政府和人民所表现的决心,对我们并不是什么奇怪的事。我们大家都了解伟大的塞内加尔人民、了解他们的政府反帝反殖的决心。我相信,他们会毫不感到意外地欢迎我们刚才谈的事实,即在它们为非洲争取正义的斗争中,非洲和阿尔及利亚永远和它们在一起。没有正义,就不可能有和平与安全。

84. 在第二十四届大会期间,我们对于把正义作为维持和平与安全的必要条件这一概念进行过辩论。

在非洲,不消灭殖民主义就不可能有正义,而葡萄牙和它的支持者正是殖民主义的最主要的角色。只要象索尔兹伯里和比勒陀利亚那样的种族主义的脓包依然存在,正义就不可能存在。如果非洲国家的领土完整与主权得不到保证和维护,正义就不可能存在。

85. 安全理事会的主要职责是保持和平与安全。自从我们这个组织创立以来,这个问题已经辩论过很多次了。在对于侵略成性的葡萄牙殖民主义在非洲所制造的那种形势作估计的时候,安理会应当集中力量,在非洲恢复正义;为了达到这个目的,第一步应当是强烈地、毫不含糊地对于象葡萄牙对塞内加尔所进行的那种侵略予以谴责。葡萄牙的侵略,正如塞内加尔代表所说的那样,是构成国际强盗行径的一种行动。

86. 在我们辩论这问题的过程中,我们将有机会再谈这一问题。但是,作为一九六九年十二月二日的信件的签字国之一的一个非洲国家,我们在塞内加尔代表发言之后,就愿立刻说明,葡萄牙轰击塞内加尔一个村庄不仅是对塞内加尔的侵略,也是对整个非洲、包括我的国家在内的侵略。

87. **主席:** 现在请葡萄牙代表发言。

88. **德米兰达先生(葡萄牙):** 主席先生,我很愉快得以向你并通过你向你在安理会杰出的同事们表示感谢,感谢你们按照有关的议事规则邀请我作为葡萄牙的代表参加这次辩论。

89. 安全理事会正要处理塞内加尔政府提出的申诉。问题是一九六九年十一月二十七日塞内加尔代表给安全理事会主席的信内所描写的一个事件。这封信于同日作为文件S/9513分发了。塞内加尔代表已经替他的政府把这一事件申述了。安理会一定愿意听一下葡萄牙这一方的意见。如果你允许的话,我将尽量说得简短些。说实在的,如果某些基本事实一开始就能弄清楚,就用不着很多讨论了。为了做到既简短而又明白,我愿意,如果我可以这样做的话,向塞内加尔代表提三个简单问题。

90. 第一,这是不是事实,即公开声称坚决使用暴力的反葡组织在塞内加尔有它们的基地,它们从这些基地越过边界对葡萄牙几内亚进行武装攻击,然后回到塞内加尔躲避起来?

91. 第二,这是不是事实,即萨米内正是这些基地之一?

92. 第三,关于当前申诉的问题,塞内加尔在通知安全理事会以前有没有和葡萄牙政府接触过?

93. 我们可以看出,这三个问题都是事实问题。我相信,对这三个问题,塞内加尔代表在回答“是”或“否”时是不会有困难的。因此,先生,我请求你问一下塞内加尔代表,可否麻烦他回答一下。主席先生,请你允许我停一下,等待他回答,然后再继续发言。

94. **主席:** 塞内加尔代表愿意回答吗?

95. **布瓦耶先生(塞内加尔):** 主席先生,我愿意提出的只是葡萄牙代表企图回避讨论的问题,这还是第一次。我还愿意提出的是,也是第一次他不回答我提出的论据,而只限于提三个问题。

96. 对这三个问题,我可以回答说:第一,在卡萨芒斯现在还有五万从几内亚(比绍)逃出来的难民。这些难民是正式列在联合国难民事务高级专员办事处的名单上的。

97. 葡萄牙代表问,萨米内是不是反对葡萄牙的颠覆分子的基地。我只请他看一下在攻击中被打死打伤的人的名单。葡萄牙代表可以看出,一位妇女被打死了,在受伤的人里面有学龄儿童和七十岁到一岁的人。他们是不是自由战士,他可以得出明白的结论。

98. 至于说塞内加尔为什么没有和葡萄牙政府接触,我的回答是,塞内加尔政府用不着和葡萄牙政府接触。塞内加尔政府已经如实地把问题提交给安全理事会。我们正在等候安理会的决定。

99. **主席:** 请葡萄牙代表继续发言。

100. **德米兰达先生(葡萄牙):** 主席先生,我很感谢你的盛意,也感谢塞内加尔代表的发言。

101. 不幸,他没有回答我的问题。我相信安理会大概已经注意到他对我的第三个问题的回答。我向塞内加尔代表提的问题是实际性的问题,不是意见方面的问题。这些问题牵涉到的事实是安理会要讨论的争端的基础。说实在的,撇开这些事实的前因后果,

争端是无法理解的。为了分清责任，我们不可缺少地必须知道前因后果。弄明白到底是葡萄牙首先发动攻击的还是受到了攻击然后自卫反攻的，那是极关重要的。

102. 我的代表团愿意明确声明，每一次攻击都是来自塞内加尔的。葡萄牙是严格限制自己的，只有需要自卫时，才采取行动。

103. 这是人所共知的事，反葡组织对葡萄牙几内亚所进行的军事行动，都是来自塞内加尔和几内亚共和国的。多年来，这些组织一直向边界对面的葡萄牙境内和平农村居民发动武装攻击。我再说一次，这是人所共知的事。事实上，甚至在报道这一申诉事件的法新社，在十一月二十八日从达喀尔发出的电讯，也说：

“这里的观察家们说，葡萄牙的行动很可能是对几内亚佛得角非洲独立党游击队的。这个党是争取几内亚和佛得角群岛的独立的非洲党。他们在葡萄牙几内亚境内和葡萄牙人作战，经常去塞内加尔休息和取得补充。”

同一电讯又说：

“这个党在达喀尔有个常设办事处，在卡萨芒斯省有几个基地。这个省包括萨米内村并与葡萄牙几内亚接壤。”

104. 这里，一个著名通讯社的短短几句话，提供了对安理会很有帮助的报道。我之所以引用它，是因为谁也不会怀疑这个报道是受了葡萄牙的影响。这是从达喀尔发出的报道。

105. 正如我所说的那样，多年来向葡萄牙几内亚的袭击都是来自塞内加尔的基地的。到现在，这些袭击加起来已有几百起，夺去了数以百计的葡萄牙几内亚人的无辜生命，使它的人民蒙受了说不清的苦难。这是无法否认的事实。对这些向葡萄牙几内亚和平人民的有组织的进攻，难道可以不理或饶恕吗？允许这样的越界攻击难道合适吗？如果答复是肯定的，那就是宣告国际生活中法律标准的终结，暴力将成为国际行为的有效准则了。

106. 葡萄牙政府在任何情况下都不能怠忽职

守，置其公民的生命财产于不顾，也不能不帮助他们进行自卫。这是任何一个名副其实的政府最起码的责任。

107. 现在竟然把进行自卫的人民说成是“按照葡萄牙的命令行事的雇佣军，”这是胡言乱语的可悲例子。

108. 我们知道，对于某个思想学派，权利的分类由它的大师们保有专利权。权利的合法或非法，要看是应用在他们自己身上还是应用在不同意他们的人身上。他们当然把所有的权利都归于自己，其中包括把那些他们认为是妨碍自己实现目标的人从这个世界上消灭掉的权利。这种曲解的哲学在十一月二十八日达喀尔发表的官方公报上表现得惊人地明显，这份公报已由法新社在同一天从塞内加尔首都发出的电讯里报道了。

109. 我的代表团特别愿意请安理会注意，以塞内加尔为基地的武装匪徒对葡萄牙几内亚攻击的一个重要方面。他们经常使用最尖端的战争装备，这种装备只能来自非洲大陆以外的、装备优良的大国军队的武库。这些大国的公开政策是煽动国际斗争的火焰。一个有关大国甚至已在联合国这里承认了这一事实。这件事应当和另一个已证实的事实结合起来看。这些大国中至少有一个国家正式派遣高级军官帮助进攻葡萄牙几内亚的武装匪徒。我用不着说出这个大国的名字，但是如果安全理事会对此发生兴趣的话，我可以进一步提供情报。目前，我愿意请安全理事会注意这个非常严重的事态。这个事态使那些反对葡萄牙几内亚的敌对行为的全貌具有新的不祥的意义。真正关心维护国际和平与安全的人应予以充分注意。有了先例就容易效尤。不久我们将会看到同样的手法在世界上别的混乱地区使用。

110. 现在，我请求安理会考虑一些事实。为了对争论的问题作出正确估计，我的代表团认为有必要考虑这些事实。

111. 住在葡萄牙几内亚边界地区的居民经常受到来自塞内加尔的袭击者的骚扰。为了使安理会对这种骚扰有一个大致的概念，我必须指出，仅仅从年初到现在，从塞内加尔基地用重炮向葡萄牙几内亚的攻击

就有三十七起。还有二十五起武装匪徒的攻击，他们从塞内加尔来，又回到塞内加尔去。从塞内加尔基地起飞的直升飞机侵犯葡萄牙几内亚领空共十次，并对渗入的匪徒给予空中支援。另外，塞内加尔飞机曾八次侵犯葡萄牙几内亚领空，显然是执行侦察任务。十一月二十四日一架塞内加尔飞机在葡萄牙几内亚的因戈雷·吉达热地区飞行达两小时之久。

112. 我不想打搅安理会听我细谈对葡萄牙几内亚领土的一再的严重侵犯。但是我准备随时把详情提交给安理会。我要再一次声明，我要谈的只是今年年初以来的事件。

113. 除了我上面提过的事件外，今年还有三次战斗，是塞内加尔军队和入侵者一起在葡萄牙几内亚境内进行的。一次在六月六日，塞内加尔的科尔达八连二排参加了入侵者的战斗，在法基纳和昆蒂马地区，和葡萄牙治安部队作战，进入葡萄牙境内五百米，并且建立阵地。

114. 六月十四日，渗入的入侵者攻击葡萄牙几内亚的康巴朱村，塞内加尔军队再次加入战斗，掩护他们向塞内加尔退却。

115. 八月十四日的一次对葡萄牙几内亚的昆蒂马的入侵是在塞内加尔境内基地的重炮支援下进行的，然后塞内加尔军队用猛烈炮火掩护入侵者退却，甚至当这些入侵者还在葡萄牙境内的时候，还阻止葡萄牙治安部队追击他们。

116. 这些不过是塞内加尔军队在葡萄牙境内参加这些战斗、支持来自塞内加尔的入侵者的很多次战斗中的几次。我的代表团正式提请安理会注意这一严重问题。塞内加尔武装部队明显地参加了以侵犯葡萄牙主权与领土完整为目标的战斗。

117. 现在，我来谈一下新近发生的事件。一九六九年十月二十六日到十一月二十四日，对葡萄牙几内亚的袭击不下十二次，都是来自塞内加尔的。袭击者使用的武器从迫击炮、手榴弹到无后坐力炮。详细情况是这样的：十月二十六日绍·多明戈斯区受到迫击炮十二分钟的攻击。在葡萄牙领土内爆炸了二十一颗敌弹。十月二十八日昆蒂马区受到八十二毫米和六十二毫米迫击炮四十五分钟的攻击。这次袭击打死葡

牙几内亚平民五人，打伤二人。二十一所房屋被毁。袭击者抢走了村民的牲口和其他财产。他们向塞内加尔境内的帕南加尔逃去。十月三十一日来自塞内加尔的入侵者再次用迫击炮和别的火器袭击绍·多明戈斯区十七分钟。十一月二日因戈雷区受到八十二毫米迫击炮和别的火器十五分钟的攻击。十一月四日因戈雷再次受到同样的攻击。也是在十一月四日，来自塞内加尔的入侵者用八十二毫米迫击炮和自动武器袭击吉达热区三十分钟，打死一人，打伤五人，其中二人重伤。十一月六日苏扎纳区受到八十二毫米迫击炮的攻击。爆炸了九枚敌弹。十一月十八日，比热恩区受到八十二毫米和六十毫米迫击炮和其他火器的攻击。十一月二十四日，吉达热区又受到八十二毫米迫击炮和其他火器二十分钟的攻击。也是在十一月二十四日，绍·多明戈斯区受到八十二毫米迫击炮二小时的攻击。同一天，绍·多明戈斯区受到第二次袭击，打伤五人。袭击者使用的是八十二毫米和六十毫米迫击炮、无后坐力炮和其他火器。还是十一月二十四日，因戈雷区受到八十二毫米迫击炮十分钟的攻击。

118. 安理会会注意到，单是十一月二十四日一天，葡萄牙几内亚边界一带各地受到来自塞内加尔的袭击不下四次。这些都是为十一月二十五日发动攻击作准备的。这样，从十一月二十四日一直到十一月二十五日，敌对活动明显地加剧了。入侵者受到从塞内加尔境内发射的炮火支持。对因戈雷和吉达热的攻击，炮火是来自辛加尔和塞科纳的，这两个地方都在塞内加尔境内。重炮炮火是从塞内加尔的萨米内发射的，入侵者受到葡萄牙治安部队追击时是朝萨米内方向退却的。

119. 当塞内加尔这样把它的领土交给别人自由使用来进攻葡萄牙几内亚，当我们的边界地带受到设在塞内加尔境内的炮兵基地的炮火射击，当边界对面塞内加尔那一边经常发动攻击，当塞内加尔武装部队坚决参加入侵的时候，一切后果责任必须放在显然应负责任的一方。至于我们这一方，在这种情势下，除了自卫而外，我们有什么办法呢？我相信不会有人荒唐到要我们听任别人宰割。难道我们的人民没有和别人一样的生活权利吗？还是说在这个问题上可以采用两种标准呢？

120. 塞内加尔代表谈到几起事件；很明显，我不能加以评论。我没有什么详细情况。如果有必要的话，我准备评论。但是我的代表团认为，没有必要讨论细节。

121. 不管在这个组织或其他地方乞灵于什么理论，我们有权自卫。

122. 不管向我们进攻的人有什么动机，我们有权自卫。

123. 不管是谁向攻击我们的人提供武器、军事基地和军事领导人——谁都知道这些供给者是谁，他们的动机是什么——我们有权自卫。

124. 不管攻击是从什么地方发动的，我们有权自卫。

125. 我的代表团希望没有人对我们的自卫权利提出异议，希望安理会在审议当前的申诉时充分考虑到我们这个权利。

126. 在这阶段，我必须强调，我们是在我们自己的领土内行使自卫权的。我们的治安部队遵照严格命令，尊重毗邻我们领土的所有国家的主权与领土完整。我们没有不尊重任何国家的主权与领土完整的意向或愿望。但是，当我们受到一个邻国的进攻，当我们受到边界对面的射击时，我们应当怎么办呢？如果我们不作出反应——这里，我必须强调我们是在自己的领土上作出反应的——这就意味着，我国边界上有一条地带可以不受我们政府的权力管辖了。不可能指望我们会允许这种事情发生。尽管如此，我们采取一切可能的预防措施，保证在捍卫我们自己的安全时，我们把自卫权的行使限制在不可或缺的最小限度之内。这是我们最高一级宣布过的政策。就是在本星期一，十二月一日，葡萄牙共和国总统阁下阿梅里科·托马兹海军上将在国民议会致开幕词时重申了这一政策：

“有的人在世界各地发动反葡宣传，因为葡萄牙决心不放弃它的海外各省，但所有宣传都不能否认这一事实，即只有在和某些赞同颠覆形势的国家有边界相连关系的地区，颠覆状态才给制造出来并继续下去。在这些国家的领土上有恐怖

分子训练营，有供给仓库，有兵营，有进攻葡萄牙领土的作战基地。然而，使人感到惊奇的是，它们却申诉起来，说它们的边界受到侵犯。我们一向小心谨慎地尊重邻国的主权与领土完整。只是因为我们的军队抵抗、追击的匪徒从那里来又逃到那里去，所以在漫长而标志不清的边界线上可能偶尔会发生错误。但是，这种无意发生的事件中，——这些事件一经证实，我们就立刻承认并给予赔偿——有多少次侵犯了非洲葡萄牙的领土，多少次蔑视了国际间的良好睦邻关系，多少次无可掩饰地破坏了国际法。”

葡萄牙总统的话概括了全部形势，是葡萄牙对这个问题的立场的明确声明。

127. 就我们当前所考虑的具体问题来说，我们的边界地区不断受到来自塞内加尔领土内的炮火轰击，渗入的入侵者得到掩护。这些入侵者受到我们部队追击的时候，就横过边界朝着萨米内方向撤退。鉴于战斗是在边界附近发生的，很可能我们用炮火回击时，造成塞内加尔向安理会提出的申诉所说的结果。这种可能性我的代表团不想没经调查就加以排除。鉴于战斗的性质，这种情况是可能在无意中发生的，但是肯定不是故意的。如果确实发生了，正常手续应是交给一个混合委员会把事件调查清楚。

128. 在前两次塞内加尔向安全理事会提出类似的申诉时，我的代表团曾经正式建议进行调查。但是塞内加尔不愿意。不愿意进行调查的是塞内加尔。同样，塞内加尔今天来到安全理事会，并没作过任何尝试就这个问题和葡萄牙政府进行接触。

129. 然而，按照联合国宪章第三十三条，塞内加尔有义务和葡萄牙进行接触，努力保证调查得以举行，并通过和解求得解决。至于我们这方面，为了证明我们对塞内加尔的一贯善意和合作精神，我们会准备和塞内加尔讨论它的申诉(S/9513)所提到的具体事件。在正式双边调查后，对我们的自卫战斗可能对塞内加尔国民造成的损失给予赔偿。由于我们部队的战斗而对塞内加尔人造成的死亡或伤害，我们特别感到遗憾。但同时我们不能不指出，由于从塞内加尔向我们进攻的结果，除了财产损失以外，我们的人民也有

死伤。我们不能不指出，我们人民的生命财产和任何人的生命财产是同样不可侵犯的。除此以外，还应注意，所有这些事件都是由于允许从塞内加尔领土内向葡萄牙几内亚武装进攻而产生的。这是整个问题的核心。只有塞内加尔政府才有能力把这个形势转变过来。

130. 这里，我必须补充的是，我们完全有理由认为在我们邻近生活的塞内加尔人是渴望结束从他们境内向葡萄牙几内亚发动进攻的。我这样说，当然不是想替有关的塞内加尔人民说话。这里我要提的只是在卡萨芒斯人所共知的事。我要提的只是卡萨芒斯人特意地、毫不含糊地告诉我们的事。总之，上星期，十一月二十九日，当葡萄牙几内亚总督巡视比拉巴边界地区时，他受到从卡萨芒斯越过边界来向他致敬的人民的欢迎。

131. 有哪个人真会相信葡萄牙对敌视塞内加尔或任何别的非洲国家感兴趣？对非洲国家、特别是那些和我们有共同边界的国家，我们难道没有经常对他们保证，我们愿意和他们合作，准备和他们签订互不侵犯条约吗？难道我们的建议没有得到反应不是事实吗？某些非洲国家反而帮助和鼓励对我国领土使用暴力，这个政策所依据的哲学就是阿尔及利亚代表刚刚不久在安理会上重新加以肯定的哲学。

132. 另一方面，谁能假装不知道这个事实，即有的非洲国家，塞内加尔是其中之一，毫无理由地、直言不讳地敌视葡萄牙呢？谁能假装不知道，敌视葡萄牙的运动是组织起来的，得到帮助的，允许自由使用某些非洲国家的领土的，塞内加尔是其中之一，以对葡萄牙领土进行袭击呢？这种越过边界进行武装攻击行为能用联合国宪章哪一条款、国际法哪一标准、哪种道德准则来为自己作辩解呢？

133. 据说某些国家不喜欢我们的国内政策。不管我们的国内政策有什么优缺点——这是在联合国别的机构中讨论的问题——有一件事是不能否认的：我们的国内政策并不妨害任何别的国家。别的国家有自由喜欢或不喜欢我们的国内政策，我们也同样有自由喜欢或不喜欢别国的政策。但是，不喜欢别一国家的国内政策，并不是就有理由使用暴力强迫该国改变政

策。不管有什么政治差别，联合国宪章是明白无误地谴责使用暴力的。可是，某些国家正式地、公开地、直接或间接地帮助和鼓励对葡萄牙在非洲的领土使用暴力。因为我们被迫使用自卫权，边界事件就随之而来。于是，那些真正应对事件发生或允许事件发生负责的国家却来到安全理事会，控诉葡萄牙。对这种颠倒是非的企图，安全理事会不能不知道，因为不知道就等于不知道全世界都知道的事实。

134. 从塞内加尔独立那时候开始，葡萄牙就努力和它保持友好关系。我们有过外交关系，但是塞内加尔率先中断了这个关系。我们有过领事关系，又是塞内加尔率先中断了这个关系。如果想就塞内加尔的这些不友好行动通过任何决议证明它们是正当的话，那对这些决议以及对塞内加尔将更加不利。因为，任何决议如果为了强迫一个国家改变国内政策而建议和该国断绝正常的国际关系，那在政治上不是建设性的，从任何别的角度看，也是讲不通的。这种行动在国际关系上一般是暴力的前奏。正如我在上面大量说明的那样，这就是塞内加尔在对待葡萄牙关系上实际选择的道路。

135. 尽管如此，葡萄牙一直小心谨慎地避免触犯塞内加尔。虽然塞内加尔的行动是敌对的，但在葡萄牙几内亚邻近的塞内加尔人民，还是从我们得到睦邻关系的传统利益，特别是通过我们自愿给予他们的医药援助。我不是为了夸耀我们的优点才提出这一事实，我只是为了表明，如果塞内加尔放弃那无论如何都是说不通的不必要的敌视的道路，和葡萄牙一贯所表现的那样打开友好合作的大门，那对于边界两边的居民会有多大的好处呀！

136. **主席：**现在请几内亚代表发言。

137. **孔代先生(几内亚)：**我们国家有一个格言：家内不言谢，颂声寓狡黠。因此，主席先生，在你就任安全理事会主席职位的时候，我就不对你表示祝贺啦。我只简单地说，你在联合国的所有行动表现出你特有的气魄、风度和智慧，使我更加相信你会极其成功地履行你的职务。

138. 我们也祝贺你的前两任主席。他们成功地完成了安全理事会主席的巨大任务。我们还要感谢安

全理事会邀请我们以无表决权参加我们塞内加尔姊妹共和国要求召开的安理会辩论表示感激。

139. 今天下午，我给了安全理事会主席一封信(S/9528)，信内有一段说：

“关于葡萄牙对几内亚共和国进行侵略的问题，我们在一九六九年十二月二日给你一封信(S/9525)。注意到信内所提的说明和非洲团体对我们表示的团结，我荣幸地进一步通知你，几内亚共和国政府决定请求你召开一次安全理事会会议，审议葡萄牙殖民军对几内亚共和国领土完整的卑鄙侵略。

“常驻代表阿布杜莱·图雷大使现正在几内亚共和国进行磋商，将携带有关葡萄牙的无耻强盗行径的充分情况于十二月五日到达纽约。”

140. 为此，关于议程项目上的辩论，我们认为等待以后再发言较为合适。这一议程项目上的辩论和葡萄牙殖民主义对我国执迷不悟的侵略绘成了一幅葡萄牙政策的完整图画。

141. 葡萄牙实在是最落后、最顽固的殖民主义的典型。说明一下几内亚共和国在安理会对葡萄牙的控诉是持久性的，现在正是时候了。只要葡萄牙以殖民主义思想体系为根据，并得到那些使它能够犯法西斯罪行的盟国的支持，——当然是免费的支持——只要它不肯重新考虑它一开始就注定要失败的政策，它就会发现，所有毗邻于它统治下的属地的独立国家都是不能容忍它的敌人。

142. 在座的葡萄牙代表不管把话说得多么傲慢，但他知道他的军队虽然有暗地的援助，也是经不起几内亚人民军队的进攻的。我们再一次和葡萄牙讲道理。几内亚共和国下次将要向国际社会报告葡萄牙法西斯主义所犯下的卑鄙罪行，看我们的国际组织建议用什么办法结束这些罪行。如果我们的尝试无效，几内亚共和国这方面将要毫不犹豫地用人民革命的、爱国主义的暴力回答殖民主义的侵略。葡萄牙将会有足够时间学会了解我们。

143. **主席：**关于几内亚共和国今天下午提出召开安全理事会会议的要求，我愿意说明的是，我将

和安全理事会代表磋商，以便决定会议的日期和时间。

144. **亚齐德先生(阿尔及利亚)：**刚才葡萄牙代表开始对颠覆性的各种思想体系进行非难时，我以为他会用葡萄牙的飞机大炮的火力恐吓我们这个组织。因为正好一周前，这个组织在第四委员会、后来又在大会通过了一项有关在葡萄牙管理下的属地的决议〔第二五〇七(二十四)号〕，这项决议承认在葡萄牙统治下的人民斗争的合法性，并且呼吁各会员国对那些为自由而战的人民给予支持并予以物质援助。

145. 我们觉得，如果我们以葡萄牙代表的分析为根据的话，联合国通过的条文就会变成一个颠覆性的条文。我想会员国应采取步骤保卫我们各个大厦，使其不受葡萄牙的袭击。葡萄牙代表企图对葡萄牙对塞内加尔的侵略辩解，提到几内亚(比绍)的难民的出现——这里，我要指出，就联合国而言，如果我们查阅一下有关文件的话，没有什么葡萄牙几内亚这样的领土，只有几内亚(比绍)——还提到各民族组织几佛非独立党的代表在达喀尔的出现。这也适用于包括我国在内的许多别的非洲国家，而且我在纽约也遇见过几佛非独立党的代表。我不明白为什么阻止塞内加尔或任何一个非洲国家以执行大会的决议来支持这些人民的斗争，为什么不许它们给予这些人民的民族组织的代表们以方便，象大多数非洲国家所给予的或象在纽约联合国大会期间所经常给予他们的那样的方便。

146. 葡萄牙代表在他的发言里不断提到葡萄牙当局有保卫自己的责任。在国与国之间的关系中，自卫权对国家领土是适用的。非洲和联合国都不承认几内亚(比绍)是葡萄牙的一部分，不承认它归葡萄牙统治或作为葡萄牙的一个省分。那些在几内亚(比绍)使用合法自卫权的是这部分非洲的自由战士，他们正在和葡萄牙殖民主义的远征军进行战斗。

147. 葡萄牙代表提到我的初次发言，谈到我的代表团关于为民族解放而斗争的概念。我们认为在十二月，即在我们享受安全理事会理事国资格的最后一个月，重复我们对这种斗争的概念是我们的光荣和责任。在一位非洲人主持会议下发言，在我们的秘书长面前发言，对我们也是一种光荣。这位非洲人体现了

民族解放斗争的准则，秘书长代表着万隆精神，他对万隆精神的确立作过很大的贡献。我们的哲学是产生于万隆会议的，是以我们武装斗争的经验为基础的，是明确的：在葡萄牙统治下的非洲人民的解放，除了武装斗争以外，没有别的可能的道路。

148. 既然是领土被葡萄牙所占领的人民在没有外来干预之下自己作出最初决定拿起武器的，那我们的立场就更加正当了。既然他们自由选择了武装斗争，他们在这个武装斗争中，不论在道义方面、政治方面、外交方面或物质方面就有权得到我们完全的、无条件的支持。我们唯一的遗憾是，我们的能力和技术力量有限。我们觉得我们应当做出更大的努力来帮助这些为自决权、为独立权而战斗的人民。我们希望，每天都能多作点事给予他们我们应给的帮助。

149. 这种哲学有时可以在别的方面表现出来。例如，一周前，在大会的一项决议里就有所反应。也可以在非洲统一组织的所有条款上找到这种哲学思想。

150. 葡萄牙在非洲的存在是不能再容忍的。它危及非洲的未来，其中包括各独立国家的未来以及它们的经济、社会发展的前景。

151. 阿尔及利亚在这方面的立场是人所共知的。这也是许许多多别的国家的立场。我们能够明白地、确切地、直爽地说明这一立场。在我们面前，有的亚洲国家，象印度尼西亚、缅甸、菲律宾及其他国家，他们为了把自己从日本或荷兰的占领中解放出来，曾经拿起武器。正是由于它们斗争的结果，它们才获得了独立。在非洲我们有过同样的经验。在欧洲，有的民族，争取独立生存的努力也曾有过斗争的斑斑标志，虽然也可能有其他特征。拉丁美洲各国同样的问题。这就是为什么在尊敬世界一切民族独立与自由的英雄阿尔及利亚。有些街道是以非洲、亚洲、拉丁美洲和欧洲的民族解放斗争英雄的名字命名的。

152. 我们在安理会和大会的立场和今天下午在我前面发言的两位非洲代表即塞内加尔和几内亚的代表的立场是相同的。他们象我们那样说过，要么联合国必须帮助我们消除在我们大陆上的殖民主义、葡萄牙的侵略和帝国主义的不义行为；要么我们就不得不

依靠我们的军事力量，并且，说得更详细点，发挥我们人民的牺牲精神。

153. 我们正在安理会参加我们的最后的几次会议。我们不能在这里抛弃我们的民族经验所教给我们的东西。我们的经验是斗争。这斗争之所以成功不仅是我们人民战斗的结果，也是亚洲、拉丁美洲、非洲和欧洲等很多国家给予我们武器金钱的物质援助的结果。这些物质贡献使得我们今天能够作为安全理事会的一个受尊敬的理事国代表在这里出席。很多国家援助过我们，它们的援助是正义的，因为给予援助的目的是为了维护和平、正义和国际安全。如果这些国家有一天宣布它们曾帮助过我们——有的国家已经这样做了——葡萄牙代表将会明白，在联合国所谓颠覆性的国家的数目比他所想象的要大得多。

154. **布瓦耶先生(塞内加尔)**：首先我要请同事们原谅我占了他们的时间。但所有熟识桑戈尔总统的政治思想的人都会和我一起来驳斥葡萄牙代表的谰言。按照他的说法，塞内加尔正规部队参加了攻击几内亚(比绍)的领土。葡萄牙觉得自己罪恶深重，因而它的政府设法阻止召开今天的安全理事会会议，要求我们以在调查后赔偿损失作为交换条件撤回申诉。它这个要求只不过是企图逃避安全理事会的谴责，我们当然不能同意。

155. 我再说一遍，塞内加尔已经忍耐得够久了。卡萨芒斯的平民不再能在田里继续劳动，他们要求安全理事会——安理会是第三次处理这个问题了——必须做到伸张正义，除非安理会要塞内加尔采用其他步骤来保护自己的边界，它必须斩钉截铁地、明确有力地反对葡萄牙。

156. **主席**：现在请葡萄牙代表发言。

157. **德米兰达先生(葡萄牙)**：我只想简短地说几句。我之所以要求发言，是为了要感谢阿尔及利亚代表把使用暴力反对葡萄牙非洲领土的根源说得那么清楚。他证实了开始使用武力的不是葡萄牙，因此责任不能由葡萄牙来负。

158. **亚齐德先生(阿尔及利亚)**：象刚才葡萄牙代表重新开始的那样的一些对话是可以想得到的。在这哲理性的对话里，我对他的感谢的答复是简短的。

在葡萄牙统治下的非洲土地上使用武力的根源，是一个欧洲殖民国家的政策，这个 国家 什么也没有学到，什么也不懂。

159. **主席：**没有要求发言的了。因此，我宣布

休会。按照经过非正式协商所表示的意见，安全理事会关于这个议题的会议将在明天——一九六九年十二月五日上午十时三十分准时举行。

下午六时十五分散会

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم. استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
